

**FR** - Mets-toi au soleil, aligne l'aiguille de la boussole vers le Nord et l'ombre du fil t'indiquera l'heure solaire. En France ajoute 1 heure en hiver et 2 heures en été. Cadran solaire seulement pour la France métropolitaine, la Belgique, la Suisse et le Canada ou de latitude comparable (entre 40° à 55° de latitude nord environ).

**EN** - Stand in the sun, align the compass needle to the North, the shadow of the wire will tell you the apparent solar time. In France, add 1 hour in winter and 2 hours in summer. Sundial only for metropolitan France, Belgium, Switzerland and Canada or comparable latitude (roughly between 40° and 55° north latitude).

**DE** - Suche dir einen Ort an der Sonne und richte die Sonnenuhr so aus, dass die Kompassnadel auf Norden zeigt, damit dir der Schatten des Fadens die Uhrzeit anzeigt. Sonnenuhr nur für Kontinentalfrankreich, Belgien, die Schweiz, Kanada und Länder ähnlicher Breitengrade (zwischen 40° und 55° nördlicher Breite).

**IT** - Mettiti al sole, orienta l'ago della bussola verso il nord e l'ombra del filo ti indicherà l'ora solare. Quadrante solare adatto solamente alla Francia metropolitana, Belgio, Svizzera e Canada o latitudini simili (tra i 40° e 55° di latitudine nord all'incirca).

**ES** - Ponte al sol, alinea la aguja de la brújula hacia el norte y la sombra del hilo te indicará la hora solar. Reloj solar válido solamente para Francia metropolitana, Bélgica, Suiza y Canadá, o lugares de latitud comparable (entre 40° y 55° de latitud norte aproximadamente).

recto

**PT** - Põe-te ao sol, alinha a agulha da bússola com o Norte, e a sombra do fio irá indicar a hora solar. Relógio de sol só para a França metropolitana, Bélgica, Suíça e Canadá ou latitude comparável (entre 40° e 55° de latitude norte aproximadamente).

**NL** - Plaats je in de zon, richt de wijzers van het kompas naar het noorden en de schaduw van de streep zal het zonne-uur aangeven. Zonnewijzer uitsluitend voor Europees Frankrijk, België, Zwitserland en Canada of een gelijkaardige breedtegraad (tussen ongeveer 40° en 55° noorderbreedte).

**DK** - Gå ud i solen, ret kompassets nål ind med Nord, så vil trådens skygge vise dig soltiden. Soluret gælder kun for hovedlandet Frankrig, Belgien, Schweiz og Canada, hvor breddegraden er sammenlignelig (mellem cirka 40° til 55° nordlig breddegrad).

**SE** - Ställ dig i solen och justera kompassnålen mot norr, så visar nålens skugga rätt soltid. Solur endast för franska fastlandet, Belgien, Schweiz och Kanada eller jämförbara breddgrader (ungefär mellan 40° och 55° nordliga breddgraden).

**RU** - Выйди на солнце, направь стрелку компаса на север, и тень от нитки покажет тебе солнечное время. Солнечные часы подходят только для европейской территории Франции, а также для Бельгии, Швейцарии и Канады или сопоставимых широт (примерно от 40° до 55° северной широты).



verso